

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Album of the Lands of the Bible

Bernatz, Johann Martin

Stuttgart, 1858

26. Das todte Meer

[urn:nbn:de:bsz:31-426754](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-426754)

The Dead Sea.

"The vale of Siddim, which is the Salt Sea," is mentioned in the Bible, under this name for the first time in Gen. 14, 3., and has only subsequently received the ominous appellation of the Dead Sea, in consequence of the many exaggerated reports of the noxious effects of its exhalations on all life, as well animal as vegetable.

Its extremely low situation (1200 feet below the level of the Mediterranean) renders the atmosphere in its immediate vicinity very oppressive and usually hot, but that no bird is able to fly across its surface, or that no traces of vegetation are found in its vicinity, are traditional statements, which receive no support from those travellers who have visited the place. — It is true that owing to the unusually large proportion of salt contained in the water (42 per cent salt and magnesia), it is impossible for either fish or mollusca to exist in it; any creatures of this class, which the waters of the Jordan may chance to carry there, almost immediately perish and are washed on shore.

And thus it must remain until the vision of Ezekiel is accomplished (Ezek. 47, 8—11.).

We here see the lake at its north-western extremity; to the left, not far from the mountains of Moab, is the influx of the Jordan, besides which it receives contributions from several important rivers and brooks, chiefly on the eastern side. The Dead Sea is divided,

26. Das todte Meer.

"Das Thal Siddim, da nun das Salzmeer ist" mit diesen Worten wird zuerst in der Heiligen Schrift (Gen. 14, 3.) des merkwürdigen Sees gedacht, welcher erst in später Zeit den jetzigen ominösen Namen bekommen hat, von vielfach übertriebenen Gerüchten über die Schädlichkeit seiner Ausdünstung für jegliches Leben. Wegen seiner außerordentlich tiefen Lage (gegen 1200 Fuß unter dem Spiegel des mittelländischen Meeres) ist die Luft in der Umgegend des Sees sehr drückend und gewöhnlich heiß; aber daß 3. B. Vögel nicht darüber wegfiegen können oder seine Pflanze mehr in seiner Nähe gefunden werde, dem muß jeder Besucher widersprechen. Das Wasser selbst fräglich wird wegen seines ungewöhnlich starken Salzgehaltes (in 100 Theilen Wasser 42 Theile Salz und Bittererde) unbewohnt gefunden von Fisch und Mollusken, und diejenigen Geschöpfe dieser Ordnungen, welche die Wasser des Jordan hineinführen, kommen alsbald um und werden ausgeworfen. Und so wird es seyn, bis das Gesicht Ezechiels in Erfüllung geht (Ezech. 47, 8—11.).

Wir sehen den See hier an seinem nord-westlichen Ende; links ziemlich nahe an dem Gebirge Moab ist der Einfluß des Jordan. Außer diesem fallen in denselben noch einige nicht unbedeutende Ströme und Bäche, die meisten auf der Ostseite. Durch einen gewaltigen Vorsprung der Uferfelsen der rechten (West-) Seite wird er in zwei ungleiche Theile geschieden, einen nördlichen, oberen, der sehr tief und breit ist, und einen südlichen, unteren, voll Untiefen und Schlamm.

La Mer Morte.

"La vallée de Siddim, qui est la mer Salée," c'est par ces mots que l'Ecriture sainte (Gen. XIV, 3.) fait mention pour la première fois du lac remarquable, qui n'a reçu que plus tard le nom de mauvais augure, qu'il porte maintenant et qui est dû aux bruits souvent exagérés sur l'influence maligne, que ses vapeurs ont sur la santé corporelle de toute créature.

La situation extrêmement profonde (environ 1200 pieds au-dessous du niveau de la mer) rend l'air très-chaud et étouffant dans les environs du lac, mais quoiqu'on l'a visité doit contredire l'opinion générale que, par exemple les oiseaux ne peuvent pas voler à sa surface, ou qu'aucune plante ne croît sur les bords. Il est clair que l'eau elle-même, qui est extrêmement salée (elle contient 42 parties de sel et de terre muriatique sur cent parties d'eau), est entièrement dépourvue de poissons et de mollusques. Les animaux de ces classes, qui y sont amenés par les eaux du Jourdain, y périssent incontinent et sont jetés sur le rivage. Et il en sera ainsi jusqu'à ce que la vision d'Ezéchiel s'accomplisse (Ezech. XLVII, 8—11.).

Ici nous voyons la mer morte à son extrémité nord-ouest; l'embouchure du Jourdain se trouve à gauche, non loin des monts de Moab. A l'exception de ce fleuve plusieurs rivières de quelque importance et plusieurs ruisseaux se jettent dans la mer dans le voisinage. Il sont

on the west, by a high ridge of projecting rock into two unequal parts; the northern or upper lake is very deep and broad, while the southern or lower one is full of shallows and mud.

Several hot springs flow into it, sulphureous exhalations are perceptible in some places, asphalt frequently rises on its surface, and crystallizations of salt are formed at the bottom and on the shores. — The two enterprising travellers Molyneux and Lynch suffered much, when exploring this lake, from storms and suffocating winds; these, however, come from a greater distance, viz from the great north and south Ghor (the Plains of Jericho and Salt-Valley) and bring with them the sulphureous exhalations of the hot springs.

The great sterility of the shores of the Dead Sea is to be attributed solely to the want of rain, dew and streams of fresh water, not by any means to the air. Quails are sometimes driven into the lake by the violence of the winds: ducks, herons and storks fly over its surface without injury, but finding no food, they, of course, do not remain there. — in a word, it is not a place of sojourn for either man or beast, for truly it is a tract of country, which „the Lord has overthrown“ (Gen. 19, 25.). — The length of the lake is computed at eleven, the breadth at three geographical miles, and the circumference at a six days' journey. — Its present arabic name is Birket Lut (Sea of Lot.).

Viele heiße Wasser stießen hinein, Schwefeldämpfe entwideln sich an manchen Stellen, Asphalt steigt hier und da auf, Salzkrystalle bilden sich auf dem Seeboden und am Ufer. Die müthigen Reisender Molyneux und Lynch hatten viel von erstickenden Winden und Stürmen zu leiden: diese kommen aber natürlich weiter her, aus dem großen Ghor im Norden und Süden (Wüste Jericho und Salzthal) und führen die Dämpfe der schwefeligen heißen Quellen vor sich her.

Die große Unfruchtbarkeit der Ufer ist nur dem Mangel an Regen, Thau und fließendem Süßwasser zuzuschreiben, nicht der Luft. Schwerfällige Vögel werden von den Stürmen in den See geführt: Enten, Reiher, Störche fliegen unbeschadet darüber, aber ihres Lebens ist daselbst nicht, weil sie keine Nahrung finden. Ebenfowenig halten sich dort größere Thiere und Menschen auf: es ist wahrlich eine Gegend „die der Herr umkehrte.“ (Gen. 19, 25.). Man berechnet die Länge des Sees zu elf, die Breite zu drei geogr. Meilen, den Umfang zu sechs Tagesreisen. Sein heutiger arabischer Name ist Birket Lut, d. i. Loth's Meer.

pour la plupart du côté oriental. Le lac est divisé en deux parties inégales par un immense rocher, qui fait saillie du côté droit (Est), celle du côté du nord est large et très profonde, l'autre, du côté du sud, est pleine de bas-fonds et de limon. Bien des eaux chaudes y coulent, des vapeurs sulfureuses se développent en quelques endroits, de l'asphalte se montre çà et là, des cristaux de sel se forment au fond et sur les bords. Les deux navigateurs courageux Molyneux et Lynch eurent beaucoup à souffrir sur cette mer des vents étouffants et des tempêtes. Mais les uns et les autres viennent de plus loin, du grand Ghor au nord et au sud, des plaines de Jéricho et de la vallée de Sel, et chassent devant eux les vapeurs sulfureuses des sources d'eau chaude.

C'est au manque de pluie, de rosée et de ruisseaux d'eau douce qu'il faut attribuer la grande stérilité du rivage, et non à l'air. Des troupes de cailles lourdes sont précipitées dans les ondes par les vents; des canards, des hérons, des cigognes volent à sa surface sans danger, mais n'y trouvant pas de nourriture ils n'y peuvent pas demeurer. Les autres animaux et les hommes n'y séjournent pas non plus, car c'est certainement une contrée que le Seigneur détruisit (Gen. XIX, 25.). On calcule que la longueur du lac est de onze milles géog., sa largeur de trois et qu'il faut six jours pour en faire le tour.

Le nom arabe qu'il porte aujourd'hui est Birket Lut, ce qui signifie mer de Loth.



TODTES-MEER

26. F. STEINHOFF, Stuttgart.

